

---

---

Т. Р. РУДИ

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Из творческого наследия Ермолая-Еразма: «Слово к верным»

### РЕЗЮМЕ

Статья посвящена «Слову к верным» — дидактическому сочинению Ермолая-Еразма, одного из крупнейших книжников Древней Руси XVI в. К исследованию впервые привлечены две авторские редакции памятника, сохранившиеся в сборниках-автографах книжника. В работе анализируется история текста «Слова к верным», методы редакторской работы Ермолая-Еразма и его возможные источники. Статья сопровождается публикацией текста памятника по двум авторским спискам (РНБ, Соловецкое собр., № 287/307, л. 109—115 об. и РНБ, Софийское собр., № 1296, л. 195—204 об.).

*Ключевые слова:* древнерусская книжность, текстология, история текста, редакция, автограф, Ермолай-Еразм.

***Tatyana R. Rudi (Institute of Russian Literature (Pushkinskij Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). From the Heritage of Ermolai-Erazm: “A Word to the Faithful”***

### ABSTRACT

“A Word to the Faithful” is a didactic work by Ermolai-Erazm, one of the greatest Old Russian writers from the 16th century. For the first time, two author’s redactions of the text, preserved in autographs, are analyzed. The article examines the textual history of the “Word to the Faithful”, Ermolai-Erazm’s editorial methods and likely sources for the text. The article is accompanied by the publication of the text on the basis of the two Ermolai-Erazm’s manuscripts (National Library of Russia, Solovetskoe collection, no. 287/307, folios 109—115<sup>v</sup> and National Library of Russia, Sofiyskoe collection, no. 1296, folios 195—204<sup>v</sup>).

*Keywords:* Old Russian book culture, textual criticism, textual history, redaction, autograph, Ermolai-Erazm.

Среди сочинений Ермолая-Еразма, крупнейшего книжника Древней Руси XVI в., помимо произведений обличительного (полемического) богословия<sup>1</sup> присутствует ряд текстов дидактической направленности, которые

---

<sup>1</sup> К ним в первую очередь относятся два цикла сочинений книжника — Большая трилогия (другое название — «Книга о Святой Троице») и Малая трилогия (см.: *Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице // ЧОИДР. М., 1880. Кн. 4. С. I—XIV, 1—124; *Руди Т. Р.* «Малая трилогия» Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2010. Т. 61. С. 219—264; Малая трилогия Ермолая-Еразма / Исслед., подгот. текста Т. Р. Руди, пер. Т. И. Афанасьевой. М.; Брюссель: Conférence Sainte Trinité du Patriarcate de Moscou ASBL; Свято-Екатерининский мужской монастырь, 2020. 206 с. («PATROLOGIA SLAVICA». Вып. 6)).

принято относить к так называемому нравственному богословию. В их числе — «Поучение к своей душе»,<sup>2</sup> «Слово о рассуждении любви и правде»<sup>3</sup> и «Слово к верным»,<sup>4</sup> которому посвящена настоящая статья.

«Слово к верным» было атрибутировано Ермолаю-Еразму в 1960 г. А. И. Клибановым.<sup>5</sup> Первая публикация памятника была осуществлена значительно раньше: в 1881 г. В. И. Жмакин издал его в качестве приложения к своему исследованию «Митрополит Даниил и его сочинения», не назвав, впрочем, имени автора.<sup>6</sup> В. Ф. Ржига не исключал принадлежности этого текста перу Ермолая-Еразма, однако, не найдя достаточных аргументов в пользу этого предположения, поместил его в своем исследовании в раздел «Dubia».<sup>7</sup>

Важнейшим этапом в изучении творческого наследия книжника стала упомянутая работа А. И. Клибанова, в которой исследователь высказал мысль о принадлежности перу Ермолая-Еразма всех сочинений сборника Софийского собрания РНБ (тогда — ГПБ) № 1296 (далее — Соф. 1296), в котором читается «Слово к верным», признав его «составленным, а по всей вероятности, и написанным им самим».<sup>8</sup> Сопоставив текст памятника с другими сочинениями книжника, читающимися в том же сборнике-автографе («Книгой о Святой Троице», «Правительницей», «Словом о разсужении любви и правде и о побеждении вражде и лже», «Тропарем святому Виссариону»), исследователь выявил ряд «специфических указаний», которые позволили ему сделать вполне аргументированный вывод о принадлежности «Слова к верным» перу Ермолая-Еразма.<sup>9</sup>

Введение в научный оборот еще одного — первого по времени создания — авторского сборника сочинений Ермолая-Еразма (РНБ, Соловецкое собр., № 287/307; далее — Сол. 287/307),<sup>10</sup> включающего в себя автограф

<sup>2</sup> Полное название — «Прегрешнаго Ермолая к своей ему души поучение». См. издание текста памятника: *Шляпкин И. А.* Ермолай Прегрешный, новый писатель эпохи Грозного, и его сочинения // Сергею Федоровичу Платонову ученики, друзья и почитатели. Сб. статей. СПб., 1911. С. 555—562.

<sup>3</sup> Полное название — «Слово о разсужении любви и правде и о побеждении вражде и лже». См.: *Клибанов А. И.* Сборник сочинений Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. М.; Л., 1960. Т. 16. С. 178—207 (публикация текста — на с. 188—198).

<sup>4</sup> Полное название памятника — «Слово к вѣрным, иже християныя словом нарицаются, Богови же супротивящеся коварствы, и в сем на ся грѣха не возлагают» (цит. по списку первоначальной редакции памятника: РНБ, Соловецкое собр., № 287/307, л. 109).

<sup>5</sup> *Клибанов А. И.* Сборник сочинений Ермолая-Еразма. С. 178—207 (см. с. 180—182). См. также републикацию этой статьи в несколько расширенном и переработанном виде: *Клибанов А. И.* Духовная культура средневековой Руси. М., 1996. С. 309—338.

<sup>6</sup> См.: *Жмакин В. И.* Митрополит Даниил и его сочинения. М., 1881. С. 62—69.

<sup>7</sup> *Ржига В. Ф.* Литературная деятельность Ермолая-Еразма // ЛЗАК. Л., 1926. Вып. 33. С. 165.

<sup>8</sup> *Клибанов А. И.* Сборник сочинений Ермолая-Еразма. С. 188.

<sup>9</sup> Исследование А. И. Клибанова сопровождается публикацией текста памятника по списку Софийского сборника-автографа Ермолая-Еразма (Соф. 1296, л. 195—204 об.; см.: *Клибанов А. И.* 1) Сборник сочинений Ермолая-Еразма. С. 198—203; 2) Духовная культура средневековой Руси. С. 330—334).

<sup>10</sup> Сведения о составе сборника Сол. 287/307 и его принадлежности перу Ермолая-Еразма впервые в 1979 г. опубликовала Р. П. Дмитриева (со ссылкой на В. М. Загребина, И. А. Васильева и Н. С. Демкову, обративших ее внимание на эту рукопись); см.: Повесть о Петре и Февронии / Подгот. текстов и исслед. Р. П. Дмитриевой. Л., 1979. С. 103—108, 114—118 и др. Подробнее о Сол. 287/307 см.: *Руди Т. Р.* О первом авторском сборнике Ермолая-Еразма из

первоначальной редакции «Слова к верным» (л. 109—115 об.), позволило не только окончательно снять вопрос об авторстве памятника, но и проследить историю развития его текста.

«Слово к верным», как и многие другие сочинения Ермолая-Еразма, наделено пространным заглавием, отражающим его основную направленность:<sup>11</sup> поучение обращено к тем христианам, которые лишь на словах именуют себя последователями Христа, на деле же противятся Богу, не считая это грехом (см.: «Слово к вѣрным, иже христиания словом нарицаются, Богови же супротивящися коварствы, и в сем на ся грѣха не возлагают»).

Тематически памятник делится на две неравновеликие части, посвященные вопросам мирского и монашеского благочестия. Первая, меньшая по объему, часть «Слова к верным» делает предметом рассмотрения тему *богоподобия* человека и связанные с ней этические проблемы: Ермолай-Еразм выступает здесь против стремления некоторых своих современников изменить — с целью украшения — что-либо в своем облике, аргументируя это тем, что «перваго челоуѣка Адама *созда Господь по своему образу*» (Соф. 1296, л. 195).

Порицая мужей, дерзающих своей волей менять данный им свыше «образ Божия создания», автор обличает в первую очередь брадобритие, в результате чужеземных влияний получившее в XVI в., несмотря на запрет Стоглавого собора 1551 г.,<sup>12</sup> значительное распространение на Руси:<sup>13</sup> «Нѣцци же от нас, груб смыслъ имуще и Божиа премудрости исполнение мняще, яко тлѣнну вещь, преобидѣти, рѣжут и терзають, потребляюще, власы одѣяния личнаго, иже суть на устѣх и на брадѣ, мняще младостию краситися нѣкоего ради сквернаваго дѣла. Не младость бо есть красота, но се красота, еюже

Библиотеки Соловецкого монастыря // Книжные центры Древней Руси. Книжное наследие Соловецкого монастыря / Отв. ред. О. В. Панченко. СПб., 2010. С. 224—248. Полное описание Сол. 2987/307, выполненное Е. В. Крушельницкой, см. в статье: Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 53. С. 182—188.

<sup>11</sup> См., например, заглавия полемических слов его Большой и Малой трилогий: «Слово преболшее начинаем о превышнем, пребезначалнем, божественемъ, живоначалнем существѣ пребезначалнаго Бога Отца и сопребезначалнаго Единороднаго Слова, Сына Божиа, и соприносущнаго Пресвятаго Животворящаго Духа, о Троицествѣ и о единствѣ, вѣрующим убо и почитающим ко исправлению истинне, невѣрующим же и непослушающим к болшему погубелному осужению»; «Слово о Божии сотворении тричастнемъ, яко да невѣрнии, бесѣдовав о твари, и уразумѣют праве Творца всѣх тварей, и обратятся вѣровати истинному Богу, в Троицы славимому»; «Слово на еретики о иже от вѣка угаеннем, о Пречистой Богородицы и о Крестѣ, о еже в прообразование сего древле четвероконечно сей видимый свѣтъ сотворен есть, в немже и о Адаме и иже по нем угодеших Богу преже Закона, и в Законе, и во Благодати»; «Слово на жида и еретики от пророческих сказаний, о еже Исаия рече: „Се, Дѣва во чревѣ примет и родит Сынъ, и наркут имя Ему «С нами Богъ»“, и еже Михѣя рече: „И ты, Вифлеоме, Доме Ефрантов, ничимже менший еси в тысячах Иудовах, ис тебе бо изыдет быти князь во Израили“; в нем же и о цари Езикѣи и князи Зоровавели, в нем же и о божественей ревности пророческая речения, и о любви поклонения челоуѣческа, в нем же и бесѣда христианом о наречении двою Господских праздник, Благовещения и Стрѣтениа» и др.

<sup>12</sup> См.: Емченко Е. Б. Стоглав. Исследование и текст. М., 2000 (40-я глава).

<sup>13</sup> См. об этом, например: Смирнов П. С. Брадобритие // Православная богословская энциклопедия. Пг., 1901. Т. 2. Стб. 1005 (Приложение к журналу «Странник» за 1901 г.); Фаресов А. И. История бороды и усов // Исторический вестник. 1904. Т. 98. № 10. С. 174—212; и др.

Богъ челоуѣка украсилъ есть, в няже лѣта достоинъ ему тако быти» (Соф. 1296, л. 195 об.—196).

Укоряет книжник и тех мирян, которые с помощью разных ухищрений пытаются изменить данный им Божиим изволением *возраст* (т. е. рост): «Инии же от неразумных челоуѣкъ, гордостию возносящесе, дабы мнѣлся от челоуѣкъ великъ возрастом, и подкладает на плеща своя толстоту и в сапозии под пяты своя утинки от древа, не благодаря о сем, яко повелѣхъ ему Богъ быти мала возраста, и Божию строению противяся, сам хотя предѣлати си возраст, и сотворяет ся тако, якоже не годенъ есть Богу» (Соф. 1296, л. 196 об.). Обращает на себя внимание использование в приведенной цитате довольно редкой лексемы *утинок*,<sup>14</sup> зафиксированной в словарях только со ссылкой на Житие Петра и Февронии Муромских, также принадлежащее перу Ермолая-Еразма,<sup>15</sup> что дает право рассматривать ее как своего рода «авторский знак» книжника.

Обращая свое поучение не только к мужам, но и к женам, Ермолай-Еразм рисует любопытную картинку быта XVI в., описывающую использование женщинами того времени белил, румян и «масти» (в данном случае — своего рода клея для придания формы бровям): «Тако же и жены, Божию творению противящесе, и в гордости не вѣдят и себе, како о себѣ мнят, творяще ся, яко Богъ их не добре сотвори, но сами паче добрѣйши и // Божия творения претворят ся: и лица своя красят и бѣлят вапы, и брови выспрь возводяще и терзающе, и мастию клепающе, сирѣчь клеєм, и главныя власы улишающе, а не тако правяще, якоже вселенныя учитель Павел рече, еже: „Жена власы имѣти на главѣ должна есть агтель ради. Растение бо власов вмѣсто одѣяния дастся ей“.<sup>16</sup> Сии же своя власы отмещуть и вчинения неудобна, толстины на главы своя подо убрусы налагающе, еже глаголюще — главу равнати. Аще ли же киа без черности зрак имущи, сии чернотию зраки подчрежающе» (Соф. 1296, л. 196 об.—197). Посетовав, что некоторые мирянки даже к причастию подходят, изменив данный им Создателем образ, Ермолай-Еразм, которому, по-видимому, не раз довелось наблюдать подобные сцены в его бытность священником,<sup>17</sup> расценивает подобную практику как богопротивную и неприемлемую: «Аще же бы сие разсудити, недостойнъ сих ни в церковь приимати, неже ли сим даяти пресвятое причастие, яко противником Богу» (Соф. 1296, л. 197 об.—198).

Во второй части «Слова к верным» автор обращает свою критику на современное ему монашество, обличая недостатки тех, кто, приняв ангельский образ, должен был по определению отречься мира и всех присущих ему устремлений — высокого положения, множества слуг и лошадей, богатого имущества и обильной пищи: «Сии ли бо суть отреклися яже суть в

<sup>14</sup> *Утинъкъ* — обломок, щепка (Срезневский И. И. Материалы для Словаря древнерусского языка по письменным памятникам. В 3 т. М.: Книга, 1989 (репринтное изд.). Т. 3. Ч. 2: Т—Я. Стб. 1310).

<sup>15</sup> «Возми сий *утинок* полнца сего, и шед даждь князю своему от мене...» (Сол. 287/307, л. 141; см. в изд.: Повесть о Петре и Февронии. С. 216).

<sup>16</sup> Ср.: 1 Кор. 11: 10, 11: 15.

<sup>17</sup> См. об этом: Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный) // Словарь книжников. Вып. 2. Ч. 1. С. 220—225; Руди Т. Р. Ермолай [в иночестве Еразм] // ПЭ. М., 2008. Т. 18. С. 663—669.

мире, иже держаши в монастыревех множество мирских слуг, цветоносных и младых юнош, и множество великих конь, и вся притяжания, яже богатым довлѣет, и различная яди, и яздоху, якоже мирстии велможи, гордящеся, со множеством слуг?» (Соф. 1296, л. 198 об.).<sup>18</sup>

Если в первой, «мирской», части «Слова к верным» текст двух редакций, представленных в авторских списках Сол. 287/307 и Соф. 1296, в значительной степени совпадает, то «монашеская» часть в окончательной версии памятника подверглась серьезному редактированию, направленному в первую очередь на распространение текста и усиление его иллюстративности. Приведу в качестве примера фрагмент о «первых пустынножителех», аскетическое житие которых Ермолай-Еразм противопоставляет жизни современных ему иноков:<sup>19</sup>

Таблица 1

| Сол. 287/307   | Соф. 1296   |
|--|---|
| <p>Се ли <b>бо</b> есть образ первоначальных пустынножитель: святаго Мелхиседека,<sup>20</sup></p> <p>и <b>святаго славнаго</b> пророка Илии,</p> <p>и <b>святаго</b> Иоанна, Предтечи и Крестителя, иже живяше под каменем,</p> <p>и чаша его пригорща бѣ, и ничтоже от мира // требоваше, токмо душа человѣчески приводити к Богу? (л. 111 об.—112).</p> | <p>Се ли убо есть образ первоначальных пустынножитель: святаго <i>архиергя и царя</i> Мелхиседека, <i>иже росу лизаше, и в наготь от зною и от мразу сотвори-ся хребет его, яко желвина кожа?</i> Или огненоснаго пророка Илии, <i>иже имгяше едину овчину и вдовицею и враном кормим бѣ, а бѣгаше трапезы Езавелины?</i> Или <i>от Христа свидѣ/телствованнаго, болиаго в роженных женами Иоана, Предтечи Христова и Крестителя, денницу солнечную, иже живяше под каменем и ядый прутье былиа мелагра и мед дивий, и чаша его пригорща бѣ, и одгяние его ото влас велбуж,</i> и ничтоже от мира требоваше, токмо душа человѣчески приводити к Богу? (л. 198 об.—199).</p> |

Как видим, текст во второй редакции памятника значительно изменен и расширен. Ермолай-Еразм меняет здесь исходные характеристики упомянутых им «первоначальных пустынножитель»: Мелхиседека именует не просто

<sup>18</sup> Любопытно, что текст Ермолая-Еразма обнаруживает в данном случае некоторую параллель с текстом одного из вариантов «Предания старческого новоначальному иноку», ср.: «...что ти, брате, не имѣти ни злата, ни сребра, *ни лошадей, ни парабка*, ни иного чего имѣ-ния» ([Невоструев К.] Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. Харьков, 1862. С. 58; цит. по: Семячко С. А. История текста «Предания старческого новоначальному иноку» и ранняя история сборника «Старчество» // Книжные центры Древней Руси: Кирилло-Белозерский монастырь / Отв. ред. С. А. Семячко. СПб.: Дмитрий Буланин, 2008. С. 25).

<sup>19</sup> Полужирным шрифтом выделяются немногочисленные чтения первоначальной редакции (Сол. 287/307), подвергшиеся редактированию, курсивом — вставки, которыми книжник расширил текст во второй редакции памятника (Соф. 1296).

<sup>20</sup> Отмечу, что в Сол. 287/307 текст также подвергся редактированию: словосочетание «святаго Мелхиседека» представляет собой вставку на нижнем поле листа, сделанную рукой Ермолая-Еразма, а следующий после него союз *и* вписан в строку позднее.

*святым*, а «святым *архиеръем и царем*», пророка Илию называет не «святым славным», а «огненосным»; в отношении же Иоанна Крестителя, который в первоначальной редакции, как и Мелхиседек, имел лишь эпитет *святой*, использует сразу две характеристики: определение «денница солнечная» и свою излюбленную, восходящую к евангельским текстам формулу «от Христа свидѣтелствованный, болший в роженных женами» (ср.: Мф. 11: 11, Лк. 7: 28). Это величание присутствует в нескольких сочинениях Еразма (в основном позднего периода), читающихся в Соф. 1296: «Книге о Святой Троице»,<sup>21</sup> «Совершении тшачимся к пустынножителству»,<sup>22</sup> «Главах о увещании утешителнем царей, аще хоцещи, и велмож»,<sup>23</sup> а также в «Стихире Богородице и всем святым»<sup>24</sup> в составе «Трепарей и кондаков, ихже нѣсть во Святцех».<sup>25</sup>

Примечательно, что приведенные характеристики пустынножителей Ермолай-Еразм использовал еще не раз. В окончательной редакции «Слова к верным» он отредактировал заключительную фразу следующим образом: упомянув Мелхиседека, добавил «*архиеръя и царя*», а чтение «святаго славнаго пророка Илии» заменил на «святаго *огненоснаго* пророка Илии» (ср.: Сол. 287/307, л. 115 об.; Соф. 1296, л. 204—204 об.). В кратком тексте «Совершение тшачимся к пустынножителству», созданном в монашеский период творчества, эти характеристики получили дальнейшее развитие: Иоанн Предтеча именуется здесь «*болшим в роженных женами <...> аггелом и пророком, апостолом и мучеником, святителем и преподобным*», а Мелхиседек — «*неродословимым царем, великим архиеръем*».<sup>26</sup>

Помимо приведенной редакторской правки Ермолай-Еразм включил в текст окончательной редакции «Слова к верным» емкие иллюстративные отсылки к библейским и житийным сюжетам, повествующим об аскезе упомянутых им подвижников: о том, как Мелхиседек утолял жажду росой, а хребет его от зноя и холода стал подобен панцирю черепахи; Илия одевался в овчину и был кормим вдовицей и вороном; Иоанн питался пустынным былием *мелагром*<sup>27</sup> и диким медом, а одежда его была из верблюжьей шерсти.

Обратим внимание на присутствующее в тексте Ермолая-Еразма чтение «*яко желвина кожа*», неверно переданное в издании памятника, осуществленном А. И. Клибановым. Сочтя, что при публикации «Слова к вер-

<sup>21</sup> См.: Попов А. Н. Книга Еразма о Святой Троице. С. 100—101.

<sup>22</sup> Соф. 1296, л. 119.

<sup>23</sup> Там же. Л. 276 об.

<sup>24</sup> Там же. Л. 270.

<sup>25</sup> См. об этом: Клибанов А. И. Сборник сочинений Ермолая-Еразма. С. 181, 185; Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 53. С. 169—170.

<sup>26</sup> См.: «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий! Молитвами <...> первоначальнѣйших наставник пустынно жителству: *болшаго в роженных женами Предтечи и Крестителя Твоего Иоана, аггела и пророка, апостола и мученика, святителя и преподобнаго, и неродословимаго царя, великаго архиеръя Мелхиседека, и огненоснаго пророка Илии <...> помилуй и спаси нас, яко благий Богъ Человѣколюбец!*» (Соф. 1296, л. 119).

<sup>27</sup> Об упоминании этого растения в средневековых текстах см., например: Коваленко К. И. О пружьхъ и мелагрии (на материале азбуковника 1596 года) // История русского языка и культурная память народа. Мат-лы секции XL Междунар. филол. конф., 14—19 марта 2011 г., Санкт-Петербург. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2011. С. 46—53.

ным» его первым издателем В. И. Жмакиным в этом случае была допущена ошибка,<sup>28</sup> исследователь иначе разбил текст источника на слова, превратив тем самым черепаху (желву)<sup>29</sup> в льва: «...и в нагоде от зною и от мразу сотворися хребет его яко же лъвина кожа».<sup>30</sup> Между тем чтение «яко желвина кожа» не может вызывать сомнений, поскольку имеет свою традицию в русской средневековой письменности, в частности, переводной.<sup>31</sup>

Отмечу, что кратко упомянутый Ермолаем-Еразмом библейский сюжет о пророке Илии, стяжавшемся с пророками Ваала и Астарты, «ядущими трапезу Иезавелину» (3 Цар. 18: 19),<sup>32</sup> присутствует и в похвальной части Жития Евфросина Псковского в редакции Василия-Варлаама. Агиограф уподобляет здесь преподобного, обличившего в споре об аллилуйе философа Иева Столпа, пророку Илии, посрамившему «студных пророков»: «Радуйся, древнему пророку Ильи поревнуя о Господе. Он бо царя Ахава обличи, беззаконие творяща, и пророки студныя закла ножем, *изъядающих трапезу Езавелину*, ты же о неведомей тайне Божия аллилугия Столпа философа, мнением превозносящагося, посрамил еси и того Божию суду предал еси».<sup>33</sup> Приведенный хайретизм — в составе значительного по объему фрагмента текста — позднее целиком вошел в Житие Иоасафа Каменского, включая упоминание Иева Столпа.<sup>34</sup> Вообще же идиома «трапеза Иезавелина» — как метафора несправедного, богопротивного дела — использована уже в Житии Феодосия Печерского.<sup>35</sup> Будучи приглашен князьями Святославом и Всеволодом на пир после изгнания ими из Киева старшего брата Изяслава, преподобный Феодосий отвечает: «Не имамъ ити на *тряпезу Вельзавелину* и причаститися брашна того, испльнь суща крѣви и убийства».<sup>36</sup>

Проведенная Ермолаем-Еразмом редактura «Слова к верным» свидетельствует о большой начитанности этого книжника, привлечшего к своей работе различные источники. Так, один из использованных им сюжетов на-

<sup>28</sup> См. об этом: *Клибанов А. И.* Духовная культура средневековой Руси. С. 311.

<sup>29</sup> См.: *Словарь русского языка XI—XVII вв.* М., 1978. Вып. 5: Е—Зинутие. С. 81.

<sup>30</sup> *Клибанов А. И.* Сборник сочинений Ермолая-Еразма. С. 200.

<sup>31</sup> См., например: «[Желв]иный [прил.] кожа ж[елвина] дѣрма χελώνης кора черепахина [панцирь] (Пр. янв. 4, 4 сер. [блженное свое тѣло яко и кожу желвину])» (цит. по: *Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева / Изд. М. Э. Давыденкова, Н. В. Калужнина, Н. К. Мазурина, О. Л. Стриевская // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2014. Вып. 1 (36). С. 81).*

<sup>32</sup> Иезавель — жестокая жена библейского царя Ахава, идолопоклонница, преследовавшая пророка Илию.

<sup>33</sup> Цит. по: *Охотникова В. И.* Псковская агиография XIV—XVII вв. Исследования и тексты. В 2 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 2007. Т. 2: Жития преподобных Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Никандра Псковского. С. 229. См. об этом: *Кузьмина М. К.* Функции библейских цитат в древнерусских преподобнических житиях XV—XVII вв.: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2015. С. 130—131.

<sup>34</sup> Ср.: Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского и Евфимия Сянжемского. Тексты и словоказатель / Под ред. А. С. Герда. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2007. (Памятники русской агиографической литературы). С. 76.

<sup>35</sup> См. об этом: *Федотов Г. П.* Святые Древней Руси. М.: Московский рабочий, 1990. С. 65.

<sup>36</sup> Цит. по: Житие Феодосия Печерского / Подгот. текста, пер. и комм. О. В. Творогова // БЛДР. СПб.: Наука, 1997. Т. 1. С. 420.

ходит близкие параллели в апокрифах о Мелхиседеке,<sup>37</sup> в частности в «Слове от Ветхаго Закона о Мельхиседець», имевшем хождение в древнерусской книжности. Приведем соответствующий фрагмент этого памятника: «И сошед же Мелхиседекъ з горы Фаорьския и, видѣвъ, яко послуша его Богъ, и во страсть велице быв. И паки возвратися в гору и, пришед в чящу лѣса, и уединень бысть тамо 7 лѣтъ, яко от рожения матере своея. *И хребет ему бысть, яко кожа желвина, а кормля его бѣ вершии дубное, а в питиа мѣсто росу лизаше*».<sup>38</sup>

Впрочем, не все вставки, которыми в окончательной редакции был расширен текст «Слова к верным», имеют книжный характер. Некоторые из них производят впечатление «зарисовок с натуры», запечатлевших сцены, свидетелем которых автору довелось быть:

«Не сему бо Христось смиреню уча, еже нынѣ глаголют: „Аз смирен, но не сяди выше мене! Аз смирен, но нигдѣже предваряй мене! Аз смирен, но по мнѣ глаголи! Аз смирен, но требую многая!“ Христось же смирение ко отрочати приложи, отроча бо не мыслит ни пред ким величатися, ни богатети, но всякого менши мнит ся, и от всякого боится, и повинуется всѣм — того ради болий есть во Царствии Небеснѣм» (Соф. 1296, л. 200 об.).

Или чуть далее: «Мнози же иноцы и мирстии, покаышеша о всѣх согрѣшениих к духовному отцу, и той же час к святому комканию спешат // инѣх напред, имущы в сердцах сатанину гордость» (Соф. 1296, л. 200 об.—201).

Порицая в отречшихся мира стремление к «собранию богатству», Ермолай-Еразм в новой редакции распространяет текст следующим рассуждением, завершающимся евангельской цитатой: «Аще бы убо Христось добро нареклъ богатство, и егда сам бѣ на земли и ведѣ вся мѣста земная, яко Богъ, повелѣл убо бы нѣгде, аще бы восхотѣл, гору злата себѣ утворити. Но не сотвори сего, но и о богатем рече: „Неудобъ внитти во Царство Небесное“ (Мф. 19: 23)» (Соф. 1296, л. 201 об.).

Упрекая современных ему иноков в гордыне, властолюбии и разного рода излишествах («множество мирских слуг, цветоносных и младых юнош, и множество великих конь, и вся притяжания, яже богатым довлѣет, и различная яди»), Ермолай-Еразм призывает отречшихся мира к «низщите смирения», уделяя при этом особое внимание проблеме монастырского землевладения.

Особо показателен здесь сюжет о преподобном Виссарионе, занимающий значительный объем текста памятника. Предваряется он кратким рассказом о подвижнике, составленным на основании бытованных на Руси патериковых текстов: о том, как чудотворец Виссарион, «иже птиче житие живый», усладил морскую воду, ходил по водам («прейде реку Хрусуру, //

<sup>37</sup> См. о них: *Творогов О. В.* Апокрифы о Мелхиседеке // *Словарь книжников*. Вып. 1. С. 62—63; *Bötttrich Ch.* Die Geschichte Melchisedeks (*HistMelch*) im slavischen Kulturkreis // *The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition: Continuity and Diversity* / Ed. L. DiTommaso, Ch. Bötttrich with the assistance of M. Swoboda. Tübingen: Mohr Siebeck, 2011. (Texts and Studies in Ancient Judaism. T. 140). S. 159—200.

<sup>38</sup> ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 163, л. 175 об. (цит. по: *Маштакова А. Г.* К изучению апокрифа о Мелхиседеке в составе Полной Хронографической Палеи // *ТОДРЛ*. СПб., 2010. Т. 61. С. 381).



сирѣч Нил,<sup>39</sup> пѣш по быстринам»), остановил течение солнца, изгнал беса и др.<sup>40</sup>

Далее в «Слове к верным» следует подробный рассказ о Виссарионе, содержащий сюжет о некоем человеке, давшем село в женский монастырь (Соф. 1296, л. 202—203 об.). Узнав об этом, Виссарион «начат плакати и рыдати и бити лице свое», сказав, что тот погубил тем самым свою душу. В ответ на недоуменные вопросы слушавших старец рассказал о подобной истории, случившейся с ним самим. Когда перед постригом он дал село в женский монастырь, «сущий при Александрѣи», ему явились Богородица и Иоанн Креститель, потребовав исправить допущенную ошибку, поскольку вложение сел в монастырь — страшный грех, губящий душу не только жертвователя, но и постниц: «Яко отнели дал еси им село оно, прогнѣвал еси Господа Бога. И нынѣ умрети ти, аще не исправиши, яже еси согрѣшил. <...> Кую потребу имама в манастыри оном? Отнели дав сей село оно, нѣсть бо ту страха Божиа, ни трезвѣνια, ни разсужения, ни умилениа, ни труда, ни стыдѣνια, ни поста, ни бдѣνια, ни сокрушения сердцу, ни стязания помыслом, ни чистоты, ни безгнѣвиа» (Соф. 1296, л. 202 об.—203).

Источником этого сюжета является переводной патериковый рассказ о Виссарионе Египетском, имевший широкое хождение в древнерусской книжности: он не только читается в виде отдельной статьи в составе Скитского патерика,<sup>41</sup> но и вошел в Пролог под 23 мая. Ермолай-Еразм изложил

<sup>39</sup> Примечательно, что чтение «сирѣч Нил», поясняющее топоним «Хрусура», отсутствует как в первоначальной редакции «Слова к верным» (см.: Сол. 287/307, л. 113 об.), так и в патериковом источнике, использованном Ермолаем-Еразмом (см., например, соответствующий сюжет в списке Скитского патерика XVI в., происходящем из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря: «Иногда паки требованию бывшу, и створи молитву отецъ Висарион, и преиде рѣку Хрусуру пѣш...»); РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 5/1244, л. 139). Поясняющая вставка, появившаяся в окончательной редакции «Слова к верным», свидетельствует о начитанности книжника, одним из источников которого могла стать, среди прочего, Служба преподобному Виссариону чудотворцу, в которой вместо *Хрусуры* упомянут *Нил*; ср.: «...и горкаго моря услаждаеши воды, душа напоеши в жажди, премудре, *преходиши выши Нильскихъ быстринь*, творя немокрено, прехвалне, на водах шествие» (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 356/613 (Миня на июнь), л. 19 об.).

<sup>40</sup> «Слыши же, что о мнишестем притяжании мятежном глаголетъ святыи великий отецъ Висарион, иже птиче житие живый, иже многих чюдесь от Бога сподобивыйся, иже и воду морскую оследи, иже преиде реку Хрусуру, // сирѣч Нил, пѣш по быстринам, иже солнце от течения устави, дондеже доидет до инаго старца, иже не токмо словом жестока бѣса изгна, но посадиша беснаго на мѣсте его, он же рече бесному: „Встав, иди вон!“ — и изыде бѣс от человекѣа» (Соф. 1296, л. 201 об.—202). Ср., например, соответствующие рассказы о Виссарионе в Скитском (Сводном) патерике: РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 5/1244, л. 139—139 об. См. также изд.: Скитский патерик. Славянский перевод в принятом тексте и в реконструкции глаголического архетипа / Изд. У. Р. Федер. Amsterdam, 2012. Последний из упомянутых Ермолаем-Еразмом сюжетов о преподобном Виссарионе в переводе на современный русский язык см. в изд.: *Давыдова С. А.* Свет Фиваиды. Собрание рассказов о жизни восточно-христианского монашества IV—VI веков в древнерусской литературе. СПб.: Сатисъ, 2003. С. 78—79.

<sup>41</sup> См., например: РНБ, Соловецкое собр., № 486/505 (Лавсаик), л. 41 об.—46 об.; ср. в изд.: Великия Миней Четии. Декабрь. День 31 / Изд. Императорской Археографической комиссии. М.: Синодальная типография, 1914. Стб. 2569—2574. Примечательно, что в Лавсаике нач. XV в., принадлежавшем, согласно монастырской традиции, преподобному Зосиме Соловецкому, на нижнем поле листа, на котором начинается рассказ о Виссарионе и даче села в монастырь, читается киноварная писцовая запись: «А сего слова при мирских да не чти» (см.: [Порфирьев И. Я., Вадковский А. В., Красносельцев Н. Ф.] Описание рукописей Соло-

этот пространный сюжет в «Слове к верным» в некотором сокращении; при этом, заимствуя значительные фрагменты текста, он часто прямо следовал источнику, заменяя лишь первое лицо на третье. Сравним:

Таблица 2

| Патериковый рассказ о Виссарионе  | «Слово к верным»  |
|---|---|
| <p>«И зрю въ видѣнии нощю, яко сущу ми въ Вифлиемѣ на молитвѣ, и зрю всю церковь, исполнену свѣта, и мужа нѣкиа святотѣпны поюща, и жену нѣкую багры ризы носящу, ей же красоту не мощно исповѣдати. <i>Мнѣ</i> же страхом обдръжиму, и <i>хотѣх</i> отгуду отити. &lt;...&gt;</p> <p><i>Рѣх</i> же азъ к нему: „Господи, азъ дахъ село оно съ рабы и съ супругы воловь, еже упокоити ихъ. А не еже прогнѣвати Бога“».<sup>42</sup></p> | <p>«И зря в видѣнии нощю, яко сущу ему в Вифлеоме на молитвѣ, и зря всю церковь исполнену свѣта, и мужа святотѣпны поюща, и жену нѣкую, багры ризы носящу, ей же красоту не мощно // исповѣдати. <i>Ему</i> же страхом одержиму, и <i>хотѣх</i> отгуду отоити. &lt;...&gt;</p> <p><i>Святый же Висарион отвѣща:</i> «Господи, аз дах село оно с рабы и с супруги волов, еже упокоити их, а не заеже прогнѣвати Бога» (Соф. 1296, л. 202—202 об.).</p> |

Исследователями ранее уже высказывалась мысль о близости воззрений Ермолая-Еразма идеям нестяжателей.<sup>43</sup> Включенный в «Слово к верным» пространный сюжет о Виссарионе позволяет несколько уточнить позицию книжника: не отвергая вкладов в монастыри как таковых, Ермолай-Еразм резко выступает против монастырских сел, считая, что связь с миром губит иноков, ввергая их в сети дьявола: «Сие бо не сего ради реченно есть, еже бы никтоже иноком и инокиням милостыню сотворял. Добро есть даяти сим милостыню и полезно, но кая безмятежная милостыни. Села же даяй манастыреви мужескому или женскому — сей разстризает сих мних или инокинъ, еже паки обращает их во многоплетенныя сѣти мирския, в мятеж, и уныние, и лѣность, даже и до блуда, еже есть ров погибелный. Внегда бо иноцы или инокиня исходят на села, многажды впадают во вся сиа сѣти дьяволя...» (Соф. 1296, л. 204).

вещкого монастыря, находящихся в Казанской Духовной академии. Ч. 2. Казань: Типография Императорского университета, 1885. С. 133). Палеографическое описание рукописи см. в статье: *Сергеев А. Г.* «Лавсаик» Зосимы Соловецкого (палеографический очерк) // Книжные центры Древней Руси. Книжное наследие Соловецкого монастыря / Отв. ред. О. В. Панченко. СПб.: Наука, 2010. С. 3—13. Отмечу, что в рукописи РНБ, Соловецкое собр., Анз., № 7/1375 (Житие Симеона Дивногорца с добавлениями, XVII в.; принадлежала Елеазару Анзерскому) на л. 133 об.—135 об. читается текст, озаглавленный «От лапсаика» и равный соответствующему фрагменту «Слова к верным». Несколько чтений при этом совпадают с Сол. 287/307, отличаясь от варианта текста, представленного в Соф. 1296.

<sup>42</sup> Цит. по: Великия Минеи Чети. Декабрь. День 31. Стб. 2571.

<sup>43</sup> См., например: *Vinper P. Ю.* Иван Грозный. Ташкент: Госиздат УзССР, 1942. С. 46; *Клибанов А. И.* Сборник сочинений Ермолая-Еразма. С. 181, и др. Показательна с этой точки зрения идиома «нищета нестяжания», присутствующая в текстах тропарей и кондаков, составленных Ермолаем-Еразмом в монашеский период творчества. См., например, кондак Даниилу Скитскому («мних наставле молчанию и нестяжанию по образу богоизволенны Христовы нищеты») или тропарь Феодосию Столпнику («нищеты нестяжанием посрамил еси врага»); цит. по: *Руди Т. Р.* О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма. С. 208, 209.

Вообще можно полагать, что преподобный Виссарион был значимой фигурой для Ермолая-Еразма, причем не только в монашеский период его творчества: помимо «Слова к верным» связанные с этим подвижником сюжеты встречаются и в других сочинениях книжника. Так, в «Поучении о троичнем пѣнии», вошедшем в оба его авторских сборника, читаем: «Святѣи бо и вся пѣнѣи, еже языком вещающе, сие и умом провожаху, якоже рече святыи отецъ Висарион ко ученику своему Авведулу: „Аз егда начинаю пѣние, яко огонь мною пред собою и горю, и не може ми ум уклонитися на десно или на шее“».<sup>44</sup>

В созданный в монашеский период творчества цикл «Трепари и кондаки, ихже нѣсть во Святцех» вошли составленные Ермолаем-Еразмом песнопения этому святому, причем в тропарь Виссариону книжник включил упоминание о важном для него сюжете «о вдании инокиням села»:

«Трепарь святому Висариону. Глас 7.

Возжелѣвъ по Христѣ жити и богатество добре расточив, живый без печения, яко аггелъ, но и ту наказан быв глаголы ото устѣ Богоматере и честнаго Предтечи о вдании инокиням села, еже наки управле, и поживе в Божии заповѣди. Сего ради от Бога чудеса почтен быв, молися о чтущих честную ти память, великий Висарионе!

Кондак. Глас 7.

Солнце от течения уставив, и морскую воду у//сладив, и по речным глубинам ногама яко посуху шествовав, и не вѣдый бѣса словом изгнав, великий Висарионе. Тако Христось трудов твоих ради тя в жизни сей удиви, нынѣ же и паче имаши к Нему дерзновение, молися о вѣрно творящих честную ти память, да зовем ти: „Радуйся, угодниче Божий!“» (Соф. 1296, л. 260—260 об.).<sup>45</sup>

Можно предположить, что, говоря о преподобном Виссарионе, Ермолай-Еразм объединял под этим именем двух египетских подвижников — чудотворца Виссариона (предположительно втор. пол. IV в.),<sup>46</sup> о чудесах которого повествуют многие патериковые рассказы (опреснение морской воды, остановка заходящего солнца, хождение по водам, исцеление бесноватого и др.), и Виссариона Египетского († 25 ноября 466 г.),<sup>47</sup> именующегося в текстах учеником Исидора Пелусиота, героя рассказа о даче села женскому монастырю. Впрочем, объединение в одном лице двух этих подвижников было свойственно не только Ермолаю-Еразму: по наблюдениям исследователей, такая традиция нашла отражение и в «Житиях святых» Димитрия Ростовского.<sup>48</sup>

Подведем краткие итоги. «Слово к верным» — одно из значимых сочинений Ермолая-Еразма, работу над которым автор начал, будучи еще в миру, и продолжил в монастырской ограде. Начав с упреков мирянам, дерзающим своей волей изменять данный им свыше «образ Божия создания», автор затем переходит к критике иноков, престаупающих данный ими при постриге обет отречения от мира. По мнению Ермолая-Еразма, многие из современ-

<sup>44</sup> Цит. по: Соф. 1296, л. 117 об.—188.

<sup>45</sup> См. в изд.: Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма. С. 207—208.

<sup>46</sup> См. о нем: Войтенко А. А. Виссарион // ПЭ. Т. 8. С. 539—540.

<sup>47</sup> См. о нем: А. А. В. Виссарион Египетский // Там же. С. 551.

<sup>48</sup> Там же.

ных ему монахов не достойны называться таковыми, «понеже мнишество есть ангельский образ», а их отличают не смирение и аскетизм «первоначальных пустынножителей», а, напротив, — гордость и стремление к богатству и власти. Автор упрекает насельников монастырей в излишествах, не приличествующих их положению: использовании мирских слуг («цветоносных и младых юнош») и езде на «многоценных конех».

Особенно активно Ермолай-Еразм выступает против монастырских сел, близко смыкаясь в этом вопросе с позицией нестяжателей. По его твердому убеждению, всякий дающий села монастырям «разстригает сих мних или инокинь, еже паки обращает их во многоплетенныя сети мирския». Вместе с тем, в отличие от идеологов нестяжательства, Ермолай-Еразм не настаивал на ликвидации монастырского землевладения как института: его аргументы строятся исключительно на идеалах монашеского аскетизма.

Во второй редакции «Слова к верным» книжник расширил текст памятника, усилив в нем звучание темы монашеского благочестия отсылками к жизнеописаниям древних пустынножителей. Можно полагать, что тема пустынножительства особо занимала Ермолая-Еразма в монашеский период творчества, о чем свидетельствуют многие новые тексты, включенные им во второй авторский сборник, созданный в стенах монастыря, среди которых — тропари и кондаки Иоанну Предтече, Мелхиседеку, Пахомию Великому, преподобным Памве, Паисию, Иоанну пещернику Вавилонскому и другим пустынным подвижникам, а также особая молитва «Совершение тшачимся к пустынножителству»,<sup>49</sup> созданная Ермолаем-Еразмом для стремящихся к пустынножизни подвижников, к которым, как можно думать, мог принадлежать и он сам. Проведенный анализ двух редакций памятника, осуществленный по двум сборникам-автографам, позволил уточнить представление о методах редакторской работы книжника, а также выявить некоторые из наиболее значимых его источников.

В Приложении публикуется текст «Слова к верным» по двум авторским спискам — Сол. 287/307 (л. 109—115 об.) и Соф. 1296 (л. 195—204 об.).

---

<sup>49</sup> Приведем здесь этот краткий текст, в котором названы пустынножители, упомянутые в «Слове к верным»: «Господи Исус Христе, Сыне Божий! Молитвами Пречистыя Ти Матери, и силою честнаго и животворящаго Креста, и святых небесных сил бесплотных, и во плоти поживших Тебѣ, благодетелю, первоначальнѣйших наставник пустынно жителству: большаго в роженных женами Предтечи и Крестителя Твоего Иоана, аггела и пророка, апостола и мученика, святителя и преподобнаго, и неродословимаго царя, великаго архиерѣя Мелхиседека, и огненоснаго пророка Илии, с ними же и преподобнаго Пафомиа, давшаго нам сей святыи мнишеский образ, егоже прият от святаго аггела, и всѣх святых, от вѣка угожеших Ти молитвами, помилуй и спаси нас, яко благий Богъ Человѣколюбец!» (Соф. 1296, л. 119). Последние строки молитвы (со слов «от вѣка угожеших») написаны рукой Ермолая-Еразма на нижнем поле листа более мелким почерком. Текст, по всей видимости, вписывался в сборник позже других и должен был быть умещен на оставшейся свободной части листа (на л. 119 об. читается другой текст).

## Слово к верным

*Основной список* — РНБ, Соф. 1296, л. 195—204 об. (Соф.).

*Разночтения* — РНБ, Сол. 287/307, л. 109—115 об. (Сол.).

л. 195 **Слово к вѣрным, иже христианя<sup>1</sup> словом нарицаются, Богови же супротивящися коварствы, и в сем на ся грѣха не возлагают<sup>2</sup> Благослови, отче.<sup>3</sup>**

Святаго Духа силою счиненная словеса, написанная от древних святых богоносных отецъ, во всѣх святых книгах глаголют, яко перваго челоуѣка Адама созда Господь по<sup>4</sup> своему образу<sup>5</sup> и по подобию и жену ему сотвори, якоже достоит быти ей. Како же сотворение Божие мы сами превращаем, сим прѣние вдающе Богу? Богъ бо есть всякому творению хитрец, премудростию бо вся небесная безсмертная силы, и небо, и землю, и вся стихии сотвори, <sup>6</sup>яко бо, зря на небеси солнце, и луну, и звѣзды, токмо дивится.<sup>7</sup> // л. 195 об. Како же челоуѣка — не добре ли сотвори, да сами зраки своя мним добрѣйши Божиа творения<sup>8</sup> утворяти?

Богъ бо<sup>a</sup> всякому челоуѣку предѣл положи лѣтом, совершение возрасту и разуму. Егда убо еще челоуѣку несовершенну<sup>9</sup> мѣры возраста и разума, тогда Богъ учреди<sup>10</sup> и лицу его быти<sup>11</sup> нагу; егда же сподобится лѣт совершенна возраста, положи убо Богъ в ту годину одѣтиса устом его и лицу его власы, показуя его инѣм челоуѣком, яко да видят ѿ свершена<sup>12</sup> и не ктому уже яко юношу младаго разума вменияют ѿ, но в мѣру исполнена саном возраста.

Нѣцый же от нас, груб смыслъ имуще и Божиа премудрости исполнение мняще, яко тлѣнну вещь, преобидѣти, рѣжут и терзають, потребляюще, власы одѣяния личнаго, иже суть на устѣх и на брадѣ, мняще младостию краситися нѣкоего ради сквернаваго дѣла. Не младость бо есть красота, но се кра// л. 196 сота, еюже Богъ челоуѣка украсил есть, в няже лѣта достоит ему тако быти. Како же смѣем сие изрѣзати, еже не от наших рук сотворено есть? Аще же рчеши: нелѣпо есть се и непремудрено, приими же ты младенца пятилѣтна и сотвори ему таковой сан. Аще же сего не можеша, како же смѣши во уреченная ти лѣта Богом исполньшееся<sup>13</sup> преобидети и сим противитися Богу?

Аще бы кто и от друг твоих насади<sup>14</sup> виноград и, на нь взирая, веселяся, ты же истерзаеша ѿ, он же и паки хотя зрѣти на нь, и ничтоже ту обрѣтая, — како же ти мстити имат о своем сотворении? Колми же паче Богъ! Что бо ведѣ, безумне, како<sup>15</sup> дерзаеша? Сего бо не вѣси ли, яко ни золото, ни серебро, ни многоцѣнное камение, ни бисер потреби, но богоданную красоту, честнѣйши золота, и серебра, и камения драгого, и бисера? Понеже бо Богъ сотво-

<sup>a</sup> В Соф. слово вписано по верх строки рукой Ермолая-Еразма. Далее авторство редактуры оговаривается только в тех случаях, если она проведена другим писцом.

<sup>1</sup> христианя <sup>2-3</sup> Нет <sup>4-5</sup> образу своему <sup>6-7</sup> Нет <sup>8</sup> сотворения <sup>9</sup> несовершенну <sup>10-11</sup> быти и лицу его <sup>12</sup> совершенна <sup>13</sup> исполньшееся <sup>14</sup> насадив <sup>15</sup> тако

ри всего честнѣйши на земли челоуѣческу плоть, созда бо ея своима рукама; // злато же, и сребро, и камень многоцѣнное<sup>16</sup> повелѣ земли<sup>17</sup> и водѣ<sup>18</sup> л. 196 об. ражати. Како же сия<sup>19</sup> власы — не честнѣйши ли всего суть, яко ражаются от богосозданныя челоуѣческаи плоти и во время, повелѣнное Богомъ?

Инии же от неразумных челоуѣкъ, гордостию возносящеса, дабы мнѣлся от челоуѣкъ велик возрастом, и подкладает на плеща своя толстоту и в сапозы под пяты своя<sup>20</sup> утинки от древа,<sup>21</sup> не благодаря о сем, яко повелѣ ему Богъ быти мала возраста, и Божию строению противяся, сам хотя предѣлати си возраст,<sup>22</sup> и сотворяет ся тако, якоже не годен есть Богу. Аще бо бы Богъ восхотѣл кого велика и широка сотворити, сотворил бы, якоже и сказати невозможно. Но егоже Богъ не сотвори, егда Адама созда и Евву сотвори, се творят.

Тако же и жены, Божию творению<sup>23</sup> противящеса, и в гордости не вѣдят и<sup>б</sup> себе, како о себѣ мнят, творяще ся, яко Богъ их не добре сотвори, но сами паче добрѣйши и<sup>24</sup> // Божия творения претворят ся: и лица своя красят и л. 197 бѣлят вапы, и брови выспръ возводяще и терзающе, и мастию клепающе, сирѣчь клема, и главныя<sup>25</sup> власы улишающе, а не тако правяще, якоже вселенныя учитель Павел рече, еже: «Жена власы имѣти на главѣ должна есть аггель ради. Растение бо власов<sup>26</sup> вмѣсто одѣяния дастся ей», (ср.: 1 Кор. 11: 10; 11: 15) Сии же своя власы отмещуть<sup>27</sup> и вчинения неудобна,<sup>28</sup> толстины на главы своя подо убрусы налагающе, еже глаголюще — главу равнати. Аще ли же киа<sup>29</sup> без черности зрак имущи,<sup>30</sup> сии чернотию зраки подчрежающе.<sup>31</sup> Се бо есть все Богу супротивление, еже бо убо<sup>в</sup> Богу о них кромѣ хотѣния бысть, тацы сами претворитися хотяще, Божия же творения<sup>32</sup> отмещущеса, сами образу своему творцы творящеса, премудряюще Содѣтеля творение.

Иже бо сотвори небо и землю и вся, яже в них, мог бы и женску красоту, аще Ему // годе, сотворити прекрасну: аще бы восхотѣл<sup>33</sup> их бѣлости, мог бы л. 197 об. сотворити белѣе снѣга, и аще бы тебе возведенни тонцы брови или главу округлу, могль<sup>34</sup> бы сотворити выспръ чела брови окруженн<sup>35</sup> и тонцы, яко очертани,<sup>36</sup> и главу преокруглу. И аще бы восхотѣл всѣм сотворити черни очи, се бы<sup>37</sup> могль прехитростне сотворити. Но якоже кто Ему годе, тако сего и сотвори.

Сего ради Божиа<sup>г</sup> творения<sup>38</sup> никомуже самому удобно есть претворяти и пред Богом в ненависти быти. Мнози бо жены и к церкви приходят, претворяюще си зраки чрез Божиа<sup>39</sup> творения.<sup>40</sup> Како бо Бога ей о древних гресѣх умолити, еже и о сем прогнѣва, яко претвори ся от создания Божиа<sup>41</sup> своима рукама, и не яко сама прииде, но яко ина? И еще тако дерзают<sup>42</sup> к пречистому комканию Христова тѣла и крове<sup>43</sup>! Аще же бы сие разсудити, // не достоит л. 198 сих ни в церковь приимати, неже ли сим даяти пресвятое причастие, яко противником Богу.

<sup>б</sup> В Соф. союз и вписан поверх строки. <sup>в</sup> В Соф. первая буква в слове не читается, вост. по Сол. <sup>г</sup> В Сол. последняя буква в слове вписана над строкой.

<sup>16</sup> Доб. и бисеръ <sup>17-18</sup> Нет <sup>19</sup> сиа <sup>20-21</sup> от древа утинки <sup>22</sup> Доб. и плеща <sup>23</sup> сотворению <sup>24</sup> Нет <sup>25</sup> Доб. же <sup>26</sup> власом <sup>27</sup> отмещуще <sup>28</sup> неудобная <sup>29</sup> киа <sup>30</sup> имущи <sup>31</sup> подчрежающи <sup>32</sup> творения <sup>33</sup> восхотѣл <sup>34</sup> мог <sup>35</sup> окруженн <sup>36</sup> очертанн <sup>37</sup> Доб. все <sup>38</sup> творения <sup>39</sup> Божие <sup>40</sup> творение <sup>41</sup> Божия <sup>42</sup> Доб. и <sup>43</sup> крови

Знаменай убо, яко аще кто от велмож слузѣ своему даст ризу свою, он же шед, изменив на чюжду,<sup>44</sup> и приидет, — тогда прогнѣвается господинь его, яко изменил есть ризу дарования его. Се же есть не риза, но образ Божия<sup>45</sup> создания, <sup>46</sup>паче же по Божию образу и подобию! Таковое бо хуля, на Божий образ хулу приносит и прехитряет Божие дѣйство, — Антихрист есть.<sup>47</sup> Когда бо кто видѣ, яко да супротив<sup>48</sup> глаголетъ создание Создавшему, <sup>49</sup>аще и не по его образу сотворено<sup>50</sup>: «Почто мя тако сотвори? Аз претворю ся самъ<sup>д</sup>?» Нѣсть бо сего, ни удобно<sup>51</sup> есть сему быти!

Нѣцый же от злонравных жен глаголють, яко любве ради мужня<sup>52</sup> се творят. Худ есть сей извѣт и полнѣ<sup>53</sup> вины, <sup>54</sup>ибо Божия ли заповѣдь<sup>55</sup> честнѣйши есть или лица ея вапы? Жена бо мужеви дана бысть<sup>56</sup> по заповѣдем Божиим имѣти,<sup>57</sup> и аще кто, несытѣй блудник, не восхощет жены своя любити *л. 198 об.* <sup>58</sup>Божия ради заповѣди,<sup>59</sup> сему вап ради <sup>60</sup>жены своя любити // неудобь.<sup>61</sup> Аще бо восхощет жены своя вапы любити паче <sup>62</sup>Божия заповѣди,<sup>63</sup> сий чюж есть христианства <sup>64</sup>и буди проклят!<sup>65</sup> Богъ<sup>66</sup> сотворил ны есть на сохранение своих заповѣдей, а не дьяволя ради угодия, еже самого Бога<sup>67</sup> противитися сотворению.

«Мы же паче дьяволя угодиа<sup>68</sup> творим, и не токмо же мирстии, но и мниси. Кийждо бо инок, егда образ приемлет, глаголет: «Отрицаюся мира и яже суть в мире». Сии ли бо суть отречлися яже суть в мире, иже держащи в *манастыревех*<sup>ж</sup> множество мирских слуг, цветоносных и младых юнош, и множество великих конь, и вся притяжания, яже богатым довлѣет, и различная<sup>69</sup> яди, и яздоху, якоже мирстии<sup>70</sup> велможи, гордящеся, со множеством слуг?

Се ли убо<sup>71</sup> есть образ первоначальных пустынножителъ: <sup>3</sup>святаго <sup>72</sup>архиерѣя и царя<sup>73</sup> Мелхиседека,<sup>и</sup> <sup>74</sup>иже росу лизаше, и в наготѣ <sup>и</sup>от зною и от мразу<sup>к</sup> сотворися хребет его, яко желвина кожа?<sup>75</sup> Или<sup>76,л</sup> огненоснаго<sup>77</sup> пророка Илии, <sup>78</sup>иже имѣяше едину овчину и вдовицею и враном кормим бѣ, *л. 199* а бѣгаше трапезы Езавелины?<sup>79</sup> Или<sup>80</sup> <sup>81</sup>от Христа свидѣ//телствованнаго, болшаго в роженных женами<sup>82</sup> Иоана, Предтечи Христова<sup>83</sup> и Крестителя, <sup>84</sup>денницу солнечную,<sup>85</sup> иже живяше под каменем <sup>86</sup>и ядый прутье былиа мелагра и мед дивий,<sup>87</sup> и чаша его пригорща бѣ, <sup>88</sup>и одѣяние его ото влас велбуж,<sup>89</sup> и ничтоже от мира требоваше, токмо душа челоувѣчески приводити к Богу?

Помянем же <sup>90</sup>и Антониа Великаго, и Пафомиа,<sup>91</sup> и инѣх святых: что убо богатество имѣяста и како яздыста ли в гордости? Мы же сего ли ради

<sup>д</sup> Испр. по Сол., в Соф. само <sup>е</sup> В Соф. на боковом поле листа против последующего абзаца проставлена вертикальная помета почерком другой руки: О иноцѣх; в Сол. на боковом поле читается помета: Зри. <sup>ж</sup> Испр., в Соф. ошиб.: мнанастыревех <sup>з</sup>и В Сол. словосочетание святаго Мелхиседека представляет собой авторскую вставку на нижнем поле листа; редакторский знак — крестик. <sup>и-к</sup> В Соф. имеет место другой порядок слов: от мразу и от зною, но поверх текста цифирью проставлены редакторские значки <sup>и</sup> и <sup>а</sup>, означающие изменение порядка слов. <sup>л</sup> В Сол. союз (вместо или там читается и) вписан в строку позднее, при авторской редакции.

<sup>44</sup> чюжу <sup>45</sup> Божия <sup>46-47</sup> Нет <sup>48</sup> супротивно <sup>49-50</sup> Нет <sup>51</sup> удоб <sup>52</sup> мужа <sup>53</sup> полон <sup>54-55</sup> заповѣдь ли бо Божия <sup>56</sup> есть <sup>57</sup> Нет <sup>58-59</sup> заповѣди ради Божия <sup>60-61</sup> неудобь жены своя любити <sup>62-63</sup> заповѣди Божия <sup>64-65</sup> Нет <sup>66</sup> Доб. бо <sup>67</sup> Господа <sup>68</sup> угодия <sup>69</sup> различныя <sup>70</sup> мирския <sup>71</sup> бо <sup>72-73</sup> Нет <sup>74-75</sup> Нет <sup>76</sup> и <sup>77</sup> святаго славнаго <sup>78-79</sup> Нет <sup>80</sup> И <sup>81-82</sup> святаго <sup>83</sup> Нет <sup>84-85</sup> Нет <sup>86-87</sup> Нет <sup>88-89</sup> Нет <sup>90-91</sup> и Пафомиа, и великаго Антониа

ркохом отречение мирских, яко да, солгавше<sup>92</sup> се, паки множество богатства стяжемъ и различныя яди, <sup>93</sup>-ркуше убо: носим безплотных образ, изъядаем же многиа плоти,<sup>94</sup> и яждение<sup>95</sup> творяще на многоцѣнных конех со множеством цветоносных слуг? О сем бо есть о всем возжелѣние<sup>96</sup> и похотѣние от миродержителя дьявола, иже на цвѣт звездный прелстися, и помысли гордость, и отпаде от Истинны, о немже рече Господь: «Грядет мира сего князь, и во Мнѣ м-не имат ничтоже».-н (Ин 14: 30)

// Елицыи же мниси, обещавшесе Богови во аггелский<sup>97</sup> образ, вдающе же над собою область дьяволу, гордости величания<sup>98</sup> ради древняго<sup>o</sup> дьявола художества? Мних бо есть истинный, еже носяй смирения образ. Аще же ищет высоты мѣст<sup>n</sup> — се<sup>p</sup> есть корень всего зла в нем, гордость дьяволя, и не достоин ему нарецися мнихом, понеже мнишество есть аггелский<sup>99</sup> образ. Аще ли же высочайших мѣст и почести земныя ищем, сего ли ради аггели наречемся? Или Христови раби наречемся, не любяще вслѣд Его ходити? Аще бы сам Христось мѣста<sup>c</sup> на земли искал, не бы возлежал въ яслех скотиях. Егда же своя божественая многа показа чудеса и разумѣ, яко хотят народи приитти, да восхитят Его и сотворят Его царя, отоиде в гору един, славы бо земныя не требоваше и нам дая образ смирения.

Мы же, ищуще земныя славы, како Христови раби наречемся и послушатели<sup>100</sup> повелѣнию Его, яко бо<sup>ll,1</sup> Богъ сам<sup>r</sup> смирения низшету<sup>y</sup> и всяко уни//чижение волею поноси? Мы же, се отмещуце,<sup>2</sup> и гордости ищем. Сего ли ради лжеприимство сотворихом аггелскому<sup>3</sup> образу? Цы аггели множество богатства земнаго имут,<sup>4</sup> и слуг и коня<sup>5</sup> стяжут, и мѣст<sup>ф</sup> высоких ищут? <sup>x</sup>-Но нѣсть сего!<sup>-н</sup> Иже бо обѣщавыйся Богови и правду свершит по своему обѣту, еже, мирская отринувше, сей<sup>6</sup> лехко взлетит<sup>7</sup> ко аггелскому<sup>8</sup> житию. Аще же обѣщание<sup>9</sup> погрѣшит, сей будет лож, яко дьявол, о немже сам Господь рече, яко лож есть.<sup>(ср.: Ин 8: 44)</sup> Имый бо кто попечение о прибытокех мирских — сей Божию<sup>10</sup> молитву<sup>11</sup> забыл есть, якоже рече Господь: «Не можете Богу работать и мамоне».<sup>12</sup> (Лк. 16: 13) И апостоль глаголетъ: «Любы плотская<sup>13</sup> — вражда на Бога, закону бо Божию не повинуется».<sup>(Рим. 8: 7)</sup>

Се же<sup>14</sup> ли<sup>15</sup> есть мнишество, еже богатства и величества высоты земнаго мѣста искати? Се ли есть ученикъ Христовъ? Христови бо ученицы не яздыху на многоцѣнных конех со многими слугами, но едини и пѣши, яко крилати, // всю землю обтекоста. Сам бо Христось, егда смиренію учаше я,

<sup>m-n</sup> В Соф. текст написан под последней строкой на нижнем поле листа. <sup>o</sup> В Сол. слово правлено. <sup>n</sup> В Соф. в слово внесена правка другим писцом, при этом на поле напротив читается вставка той же руки: яко да; исправленный текст читается следующим образом: яко да вѣсть. <sup>p</sup> В Соф. добавлено над строкой рукой другого писца: же. <sup>c</sup> В Соф. слово написано с выносной лигатурой <sup>ct</sup> над мачтой ятя: мѣ<sup>ct</sup> (в Сол.: мѣста); один из читателей (по-видимому, редактировавший и предыдущий текст) не понял этого — и добавил над словом: сть (мѣсть). <sup>r</sup> В Сол. слово вписано поверх строки. <sup>y</sup> В Соф. буква ш в слове исправлена другими чернилами (и, по-видимому, другим писцом) на щ. <sup>ф</sup> В Соф. над словом рукой другого писца вписано: сть (ср. примеч. <sup>c</sup>). <sup>x-n</sup> В Сол. — позднейшая авторская вставка на левом поле листа.

<sup>92</sup> солгавши <sup>93-94</sup> Нет <sup>95</sup> яждения <sup>96</sup> вожделѣние <sup>97</sup> аггельский <sup>98</sup> величания <sup>99</sup> аггельский <sup>100</sup> служители  
<sup>ll,1</sup> Нет <sup>2</sup> отмещем <sup>3</sup> аггельскому <sup>4</sup> Нет <sup>5</sup> коней <sup>6</sup> сий <sup>7</sup> возлетит <sup>8</sup> аггельскому <sup>9</sup> обѣщания <sup>10</sup> Божиа <sup>11</sup> молитвы <sup>12</sup> Доб. сирѣчь богатству <sup>13</sup> плоцкая <sup>14</sup> Нет <sup>15</sup> Доб. бо



приим отроча, постави посреди их, рече: «Иже бо ся смирит, яко отроча се, той есть болей<sup>16</sup> во Царствии Небеснем». (Мф. 18: 4) <sup>17</sup> Не сему бо Христось смиренню уча, еже нынѣ глаголют: «Аз смирен, но не сяди выше мене! Аз смирен, но нигдѣже предваряй мене! Аз смирен, но по мнѣ глаголи! Аз смирен, но требую многая!» Христось же смирение ко отрочати приложи, отроча бо не мыслит ни пред ким величатися, ни богатети, но всякого менши мнит ся, и от всякого боится, и повинуется всѣм — того ради болий есть во Царствии Небеснѣм.<sup>18</sup> <sup>ч</sup> И богоизбранный бо<sup>19</sup> Павел, к филиписѣм<sup>20</sup> пиша, глаголет: «Ничтоже по рвенію или по тщеславию, но смиренномудрием друг друга честию болша себе творяще». -ш (Фил. 2: 3)

<sup>л. 201</sup> <sup>ш</sup> Како же мних, ища мѣста,<sup>в</sup> мирския гордости, и глаголетъ<sup>21</sup> ся Христовъ рабъ? <sup>22</sup> Мнози же иноцы и мирстии, покаявшеся о всѣх согрѣшениих к духовному отцу, и той же час к святому комканию спешат // инѣх напред, имущы в сердцы сатанину гордость.<sup>23</sup> Гордости бо мѣста токмо помысли Сатана — и бысть свержен с небесъ в бездну, и вмѣсто архагела дьявол наречен. Нынѣ же видим мнозех мних, не токмо помыслом, но и дѣлом гордящися, и ищущи<sup>24</sup> величества, и блядословяще: «Аще бо аз изгублю величество мѣста, наведу си клятву». Сим бо лжа помогают себѣ, а не воспоминая сего, еже Христось сам смири ся до раба образа, и смиряющихся возвеличить во Царствии Небеснемъ. Сам бо Господь рече: «Еже есть в челоуѣцех высоко, мерзость есть пред Богом». (Лк. 16: 15)

<sup>л. 201 об.</sup> Сего<sup>25</sup> ради святии прославишася, яко низшету<sup>ш</sup> смирения стяжаша. Се бо есть заповѣди Божиа о любви, яко<sup>26</sup> всякого почитати паче себе. Аще же последи неразумием лстящися мирскою лестію, и<sup>27</sup> о сем љ кленут, но и праведника, на зло молящася, Господь Богъ не послушает. Аще же<sup>28</sup> <sup>29</sup> в своем кто<sup>30</sup> смиреніи и наведет на ся клятву, ничтоже есть, не прикоснет бо ся ему, понеже симъ // противу миродержителя враждует по Господня смирения<sup>31</sup> образу.

Аще бо кто на бесовская замышления ополчается,<sup>32</sup> сей поистинне носит аггелский образ. Аще ли же телеснаго покоя<sup>33</sup> и высоких мѣст на земли ищущи, како же сии во аггелское<sup>34</sup> достояние причтени<sup>35</sup> будут, понеже дѣла творяще дьяволя гордостная, к сему же и собрание богатеству? <sup>36</sup> Аще бы убо Христось добро нареклъ богатство, и егда сам бѣ на земли и ведѣ<sup>в</sup> вся мѣста земная, яко Богъ, повелѣл убо бы нѣгде, аще бы восхотѣл, гору злата себѣ утворити. Но не сотвори сего, но и о богатем рече: «Неудобъ внитти во Царство Небесное». -37 (Мф. 19: 23)

<sup>38</sup> Слыши же,<sup>38</sup> что о мнишестем притяжании мятежем глаголетъ святыи великий отецъ Висарион, иже птиче житие<sup>10</sup> живый, иже многих чюдесь

<sup>ч-ш</sup> В Сол. фрагмент представляет собой авторскую вставку на нижнем поле листа; редакторский значок — крестик. <sup>ш</sup> В Сол. на правом поле листа читается помета другой руки: Зри. <sup>в</sup> В обоих списках слово написано с выносной лигатурой ст (поверх мачты буквы ѣ); в Соф. над словом вписано рукой другого писца: та. <sup>ш</sup> В Соф. буква ш в слове исправлена другой рукой на щ, выносное з зачеркнуто. <sup>в</sup> В Соф. буква е в слове исправлена другой рукой на ѣ. <sup>3</sup> В Сол. на боковом поле листа читается помета другой руки: Зри. <sup>10</sup> В Сол. слово написано дважды.

<sup>16</sup> болий <sup>17-18</sup> Нет <sup>19</sup> Нет <sup>20</sup> филиписѣм <sup>21</sup> глаголет <sup>22-23</sup> Нет <sup>24</sup> Доб. мѣста <sup>25</sup> Доб. бо <sup>26</sup> еже <sup>27</sup> Нет <sup>28</sup> Нет <sup>29-30</sup> кто во своем <sup>31</sup> смирения <sup>32</sup> ополчается <sup>33</sup> покою <sup>34</sup> аггелское <sup>35</sup> причтани <sup>36-37</sup> Нет <sup>38</sup> бо

от Бога сподобивыйся, иже и воду морскую ослади,<sup>39</sup> иже преиде реку Хрусуру, // <sup>40</sup>сирѣч Нил,<sup>41</sup> пѣш по быстринам, иже солнце от течения устави, *л. 202* дондеже доидет до инаго старца, иже не токмо словом жестока бѣса изгна, но посадиша беснаго на мѣсте его, он же рече бесному: «Встав, иди вон!» — и изыде бѣс от человекѣка.

И се той святой чудодѣйственник слышав, яко нѣкто по смерти своей<sup>42</sup> дав село женскому монастырю.<sup>43</sup> Святой же начат плакати и рыдати и бити лице свое, глаголя: «Горе мнѣ грѣшному, понеже сотворил естъ радость бѣсу, погубив мзду свою и повреди немало и постницы оны!» Инѣм же о сем негодовавшим и супротив глаголющим, той же святой повѣда, глаголя, еже самому ему се бысть: яко егда восхотѣ отврещися мира, дав<sup>44</sup> село в женский монастырь, сущий при Александрѣи, и изыде в Скит, и бысть мних.

И зря в видѣнии ношю, яко сущу ему в Вифлеоме на молитвѣ. И зря всю церковь исполнену свѣта, и мужа святолюбны поюща, и жену нѣкую, багры ризы носящу, ей же красоту не мощно // исповѣдати. Ему же страхом одержиму, и хотѣ оттуду отоити.<sup>45</sup> И изыде святолюбен муж, и страшно возрѣв<sup>46</sup> на нь, и жестоцѣм гласом рече ему: «Рцы ми, како хочещи слово воздати о монастыри женстем<sup>47</sup>? Яко отнели дал<sup>48</sup> еси<sup>49</sup> им село оно, прогнѣвал еси Господа Бога. И нынѣ умрети ти, аще не исправиши, яже <sup>50</sup>еси согрѣшил<sup>51</sup>».

Святой же Висарион отвѣща: «Господи, аз дах село оно с рабы и с супруги волов, еже упокоити их, а не заеже прогнѣвати Бога». Отверзе<sup>52</sup> же уста своя багноносная жена она, рече ему: «Прияхом<sup>а</sup> ти, чадо, доброе произволение, но обрѣте от сего вину дьявол, враг и навѣтник душам их, и уязви з душею и телеса их. Аще бо бы <sup>II,а</sup>полезно мнихом<sup>б</sup> имѣние, можаше Богъ послати им злато и сребро, яко силен дождь, и повинути им грады на службу. Но бесполезно естъ, ибо отрекийся мира Царствия ради Небеснаго в постѣ,<sup>53</sup> и в<sup>54</sup> трудѣ, и во мнозе смиренномудрии, // и немятежно приближитися к Богу не в чревообъядении и тщеславии богатства». И, простерши<sup>55</sup> руку свою, показа ему<sup>в</sup> оногo, иже с ним первые бесѣдова, глаголя: «Се естъ Иоан,<sup>56</sup> учитель и наставник мнихом. И хотяще с ним быти должни суть того житию и добродѣтелем послѣдовати». И глагола Креститель: «Госпоже Мати Господня! Кую потребу имама в монастыри оном? Отнели дав<sup>57</sup> сей село оно, нѣсть бо ту страха Божиа, ни трезвѣния, ни разсужения, ни умилениа, ни труда, ни стыдѣния, ни поста, ни бдѣния, ни сокрушения сердцу, ни стязания помыслом, ни чистоты, ни безгнѣвн<sup>58</sup>». Тогда глагола ему святая Богородица: «Иди, чадо, исправи монастырь он. Имаши и Мене помощницу на се». И глагола Крестителю: «Иоане,<sup>59</sup> знаменай сердце его, <sup>Г</sup>яко да умныма очима<sup>Г</sup> узрит и да не мнит мечтание быти видѣние се». И простре десницу свою, и знамена сердце его образом Креста честнаго. Святой же Висарион возбнув, // и шед, отгъят от монастыря постниц село, и продав его *л. 203 об.* за 60 литръ злата, и положи злато в церкви постниц онѣх.

<sup>а</sup> В Соф. слог -хом в слове надписан над строкой. <sup>II,а-б</sup> В Сол. другой порядок слов: мнихом полезно; при этом перед обоими словами над строкой проставлены крестики, означающие, возможно, изменение порядка слов. <sup>в</sup> В Сол. слово правлено. <sup>Г-Д</sup> В Сол. текст правлен по стертому.

<sup>39</sup> услади <sup>40-41</sup> Нет <sup>42</sup> свое <sup>43</sup> монастыреви <sup>44</sup> даст <sup>45</sup> отоитти <sup>46</sup> возрѣв  
<sup>47</sup> женском <sup>48</sup> даст <sup>49</sup> Нет <sup>50-51</sup> согрѣшил еси <sup>52</sup> Отверз <sup>53</sup> потѣ <sup>54</sup> Нет <sup>55</sup> простерши  
<sup>56</sup> Иоанн <sup>57</sup> даст <sup>58</sup> безгнѣвн <sup>59</sup> Иоанне

Се убо сей святыи сиа глаголы повѣда, яже слыша от самѣх уст Пречистыя Божия Матере<sup>60</sup> и<sup>с</sup> святого Иоана, Крестителя Господня, яко неудобь стяжати мирская отрехшимся мира, противно бо есть Богу и святым Его.

Тако<sup>61</sup> же бо обретохом и во святого Иоана Златоустаго писании глаголющее, яко нѣкто святыи отец слыша нѣкоего христолюбца умерша и словутное свое село давши монастыреви святого Иоана. И святыи о сем опечалися, и воздохнув, и рече: «Увы мнѣ, яко погуби таковый душу свою!» И глаголаша ему братиа<sup>62</sup>: «Что, отче, скорбиши о нем, помиловану ему быти?» Святыи же отец рече к ним: «О таком дару глаголю вам, чада: аще кто даст убогим и худым братиям, то во<sup>63</sup> спасение души есть. Се бо видех в минувшую ту  
л. 204 ноц о брате том // умершем, о немже вы глаголете, яко стояше душа его пред Богом на судѣ, и осужена есть душа его мучитися села того ради. И молящеся<sup>64</sup> святыи Богородицы и святому Иоану<sup>65</sup> Предтечи о души той, и<sup>66</sup> слышах глас глаголющ<sup>67</sup>: „Кто даст село, да отпустят село то от монастыря — и тогда отпущена будет душа та от муки“».

Сие бо не сего ради реченно есть, еже бы никтоже иноком и инокиням милостыню сотворял. Добро есть даяти сим милостыню<sup>68</sup> и полезно, но кая безмятежная милостыни. Села же даяя монастыреви мужескому<sup>69</sup> или женскому — сей разстризает сих мних или инокинь, еже паки обращает их во многоплетенныя сѣти мирския, в мятеж, и уныние, и лѣность, даже и до блуда, еже<sup>70</sup> есть ров погибелный. Внегда бо иноцы или инокиня исходят<sup>71</sup> на села, многажды впадают во вся сиа сѣти дьяволя и во иныя, от нихже избави ны Христось Богъ наш моленми<sup>72</sup> Пречистыя Его Матери, и святого Иоана<sup>73</sup> Предтечи и Крестителя, <sup>74</sup>и святого Мелхиседека, архиерѣя и царя,<sup>75</sup> и святого огненоснаго<sup>76</sup> // пророка Илии,<sup>77.ж</sup> и всѣх святых<sup>78</sup> преподобных, постническое житие подражавших, и всѣх святых в безконечныя вѣки вѣком. Аминь.

#### Список литературы

А. А. В. Виссарион Египетский // ПЭ. М.: Церковно-науч. центр «Православная энциклопедия», 2004. Т. 8. С. 551.

Великия Минеи Чегии. Декабрь. День 31 / Изд. Императорской Археографической комиссии. М.: Синодальная типография, 1914. Вып. 14, тетрадь 1. 2830 стб.

Виппер Р. Ю. Иван Грозный. Ташкент: Госиздат УзССР, 1942. 2-е изд. 188 с.

Войтенко А. А. Виссарион // ПЭ. М.: Церковно-науч. центр «Православная энциклопедия», 2004. Т. 8. С. 539—540.

Давыдова С. А. Свет Фиваиды. Собрание рассказов о жизни восточно-христианского монашества IV—VI веков в древнерусской литературе. СПб.: Сатисъ, 2003. 253 с.

Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный) // Словарь книжников. Вып. 2. Ч. 1. С. 220—225.

Емченко Е. Б. Стоглав. Исследование и текст. М.: Индрик, 2000. 495 с.

Житие Феодосия Печерского / Подгот. текста, пер. и комм. О. В. Творогова // БЛДР. СПб.: Наука, 1997. Т. 1. С. 352—433, 532—534.

<sup>с</sup> В Сол. далее над строкой вписано: от.   \* В Сол. далее следует позднейшая авторская вставка (и святого Мелхиседека), вписанная над строкой более мелким почерком.

<sup>60</sup> Матери   <sup>61</sup> Яко   <sup>62</sup> братия   <sup>63</sup> в   <sup>64</sup> молящихся   <sup>65</sup> Иоанну   <sup>66</sup> Нет   <sup>67</sup> глаголющ<sup>68</sup> милостыни   <sup>69</sup> мужескому   <sup>70</sup> иже   <sup>71</sup> изходят   <sup>72</sup> молением   <sup>73</sup> Иоанна   <sup>74-75</sup> Нет   <sup>76</sup> славнаго   <sup>77</sup> Доб. и святого Мелхиседека   <sup>78</sup> Нет

Жития Иоасафа Каменского, Александра Куштского и Евфимия Сянжемского. Тексты и словоуказатель / Под ред. А. С. Герда. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2007. (Памятники русской агиографической литературы). 216 с.

*Жмакин В. И.* Митрополит Даниил и его сочинения. М.: Императорское Общество истории и древностей российских при Московском ун-те, 1881. 890 с.

*Клибанов А. И.* Сборник сочинений Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. М.; Л.: Издательство Академии наук СССР, 1960. Т. 16. С. 178—207.

*Клибанов А. И.* Духовная культура средневековой Руси. М.: Аспект Пресс, 1996. 368 с.

*Коваленко К. И.* О пружьхъ и мелагрїи (на материале азбуковника 1596 года) // История русского языка и культурная память народа. Мат-лы секции XI Междунар. филол. конф., 14—19 марта 2011 г., Санкт-Петербург. СПб.: Издательство филологического факультета СПбГУ, 2011. С. 46—53.

*Кузьмина М. К.* Функции библейских цитат в древнерусских преподобнических житиях XV—XVII вв.: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2015. 630 с.

Малая трилогия Ермолая-Еразма / Исслед., подгот. текста Т. Р. Руди, пер. Т. И. Афанасьевой. М.; Брюссель: Conference Sainte Trinité du Patriarcate de Moscou ASBL; Свято-Екатерининский мужской монастырь, 2020. 206 с. («PATROLOGIA SLAVICA». Вып. 6).

*Маштакова А. Г.* К изучению апокрифа о Мелхиседеке в составе Полной Хронографической Палеи // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2010. Т. 61. С. 375—381.

[*Невоструев К.*] Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. Харьков: Университетская типография, 1862. 92 с.

*Охотникова В. И.* Псковская агиография XIV—XVII вв. Исследования и тексты. В 2 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 2007. Т. 2: Жития преподобных Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Никандра Псковского. 772 с.

Повесть о Петре и Февронии / Подгот. текстов и исслед. Р. П. Дмитриевой. Л.: Наука, 1979. 340 с.

*Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице // ЧОИДР. М.: Университетская типография (Катков), 1880. Кн. 4. С. I—XIV, 1—124 (7-я паг.).

[*Порфирьев И. Я., Вадковский А. В., Красносельцев Н. Ф.*] Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в Казанской Духовной академии. Ч. 2. Казань: Типография Императорского университета, 1885. 581 + LXIII с.

*Ржига В. Ф.* Литературная деятельность Ермолая-Еразма. Л.: Издательство Академии наук СССР, ЛО, 1926. 199 с. (Отд. оттиск из: ЛЗАК. Вып. 33: 1923—1925 гг.).

*Руди Т. Р.* О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. Т. 53. С. 159—215.

*Руди Т. Р.* Ермолай [в иночестве Еразм] // ПЭ. М.: Церковно-науч. центр «Православная энциклопедия», 2008. Т. 18. С. 663—669.

*Руди Т. Р.* «Малая трилогия» Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2010. Т. 61. С. 219—264.

*Руди Т. Р.* О первом авторском сборнике Ермолая-Еразма из Библиотеки Соловецкого монастыря // Книжные центры Древней Руси. Книжное наследие Соловецкого монастыря / Отв. ред. О. В. Панченко. СПб.: Наука, 2010. С. 224—248.

*Семячко С. А.* История текста «Предания старческого новонаначальному иноку» и ранняя история сборника «Старчество» // Книжные центры Древней Руси. Кирилло-Белозерский монастырь / Отв. ред. С. А. Семячко. СПб.: Дмитрий Буланин, 2008. С. 25—71.

*Сергеев А. Г.* «Лавсаик» Зосимы Соловецкого (палеографический очерк) // Книжные центры Древней Руси. Книжное наследие Соловецкого монастыря / Отв. ред. О. В. Панченко. СПб.: Наука, 2010. С. 3—13.

Скитский патерик. Славянский перевод в принятом тексте и в реконструкции глаголического архетипа / Изд. У. Р. Федер. Amsterdam, 2012. 750 с. (Pegasus Oost-Europese Studies. Т. 12, 13, 14).

Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева / Изд. М. Э. Давыденкова, Н. В. Калужнина, Н. К. Мазурина, О. Л. Стривская // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. III: Филология. 2014. Вып. 1 (36). С. 77—93.

Словарь русского языка XI—XVII вв. М.: Наука, 1978. Вып. 5: Е—Зинутие. 392 с.

Смирнов П. С. Брадобритие // Православная богословская энциклопедия или Богословский энциклопедический словарь, содержащий в себе необходимые для каждого сведения по всем важнейшим предметам богословского знания в алфавитном порядке / Под ред. проф. А. П. Лопухина. В 12 т. Пг.: Тов-во А. П. Лопухина, 1901. Т. 2: Археология—Бюхнер. Стб. 1005.

Срезневский И. И. Материалы для Словаря древнерусского языка по письменным памятникам. В 3 т. М.: Книга, 1989 (репринтное изд.). Т. 3. Ч. 2: Т—Я. 1684 стб. + 272 стб. + 13 с.

Творогов О. В. Апокрифы о Мельхиседеке // Словарь книжников. Вып. 1. С. 62—63.

Фаресов А. И. История бороды и усов // Исторический вестник. Историко-литературный журнал. СПб.: Типография А. С. Суворина, 1904. Т. 98. № 10. С. 174—212.

Федотов Г. П. Святые Древней Руси / Предисл. Д. С. Лихачева, А. В. Меня; коммент. С. С. Бычкова. М.: Московский рабочий, 1990. 269 с.

Шлякин И. А. Ермолай Прегрешный, новый писатель эпохи Грозного, и его сочинения // Сергею Федоровичу Платонову ученики, друзья и почитатели. Сб. статей. СПб.: Типография главного управления уделов, 1911. С. 545—568.

Böttrich Ch. Die Geschichte Melchisedeks (*HistMelch*) im slavischen Kulturkreis // The Old Testament Apocrypha in the Slavonic Tradition. Continuity and Diversity / Ed. L. DiTommaso, Ch. Böttrich with the assistance of M. Swoboda. Tübingen: Verlag Mohr Siebeck, 2011. (Texts and Studies in Ancient Judaism. T. 140). S. 159—200.

#### References

A. A. V. Vissarion Egipetskij // PE. M.: Cerkovno-nauch. centr «Pravoslavnaia enciklopedija», 2004. T. 8. S. 551.

Velikija Minei Chetii. Dekabr'. Den' 31 / Izd. Imperatorskoj Arheograficheskoi komissii. M.: Sinodal'naja tipografija, 1914. Vyp. 14, tetrad' 1. 2830 stb.

Vipper R. Ju. Ivan Groznyj. Tashkent: Gosizdat UzSSR, 1942. 2-e izd. 188 s.

Vojtenko A. A. Vissarion // PE. M.: Cerkovno-nauch. centr «Pravoslavnaia jenciklopedija», 2004. T. 8. S. 539—540.

Davydova S. A. Svet Fivaidy. Sbranie rasskazov o zhizni vostochno-hristianskogo monashestva IV—VI vekov v drevnerusskoj literature. SPb.: Satis, 2003. 253 s.

Dmitrieva R. P. Ermolaj-Erazm (Ermolaj Pregreshnyj) // Slovar' knizhnikov. Vyp. 2. Ch. 1. S. 220—225.

Emchenko E. B. Stoglav. Issledovanie i tekst. M.: Indrik, 2000. 495 s.

Zhitie Feodosija Pecherskogo / Podgot. teksta, per. i komm. O. V. Tvorogova // BLDР. SPb.: Nauka, 1997. T. 1. S. 352—433, 532—534.

Zhitija Ioasafa Kamenskogo, Aleksandra Kushtskogo i Evfimija Sjanzhemskogo: Teksty i slovoukazatel' / Pod red. A. S. Gerda. SPb.: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 2007. (Pamjatniki russkoj agiograficheskoi literatury). 216 s.

Zhmakin V. I. Mitropolit Daniil i ego sochinenija. M.: Imperatorskoe Obshhestvo istorii i drevnostej rossijskih pri Moskovskom un-te, 1881. 890 s.

Klibanov A. I. Sbornik sochinenij Ermolaja-Erazma // TODRL. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1960. T. 16. S. 178—207.

Klibanov A. I. Duhovnaja kul'tura srednevekovoj Rusi. M.: Aspekt Press, 1996. 368 s.

Kovalenko K. I. O pruzeh i melagrii (na materiale azbukovnika 1596 goda) // Istoriija russkogo jazyka i kul'turnaja pamjat' naroda. Mat-ly sekcii XL Mezhdunar. filol. konf.,

14—19 marta 2011 g., Sankt-Peterburg. SPb.: Izdatel'stvo filologičeskogo fakul'teta SPbGU, 2011. S. 46—53.

*Kuz'mina M. K.* Funkcii biblejskih citat v drevnerusskih prepodobnicheskikh zhitijah XV—XVII vv.: Dis. ... kand. filol. nauk. M., 2015. 630 s.

Malaja trilogija Ermolaja-Erazma / Issled., podgot. teksta T. R. Rudi, per. T. I. Afanas'evoj. M.; Brjussel': Conference Sainte Trinité du Patriarcate de Moscou ASBL; Svjato-Ekaterinskij mužskoj monastyr', 2020. 206 s. («PATROLOGIA SLAVICA». Vyp. 6).

*Mashtakova A. G.* K izucheniju apokrifa o Melhisedeke v sostave Polnoj Hronografičeskoj Palei // TODRL. SPb.: Nauka, 2010. T. 61. S. 375—381.

[*Nevostruev K.*] Drevnerusskie poučeniya i poslanija ob inočasnoj zhizni. Har'kov: Universitetskaja tipografija, 1862. 92 s.

*Ohotnikova V. I.* Pskovskaja agiografija XIV—XVII vv. Issledovanija i teksty. V 2 t. SPb.: Dmitrij Bulanin, 2007. T. 2: Zhitija prepodobnyh Evfrosina Pskovskogo, Savvy Krypeckogo, Nikandra Pskovskogo. 772 s.

Povest' o Petre i Fevronii / Podgot. tekstov i issled. R. P. Dmitrievoj. L.: Nauka, 1979. 340 s.

*Popov A. N.* Kniga Erazma o Svjatoj Troice // ChOIDR. M.: Universitetskaja tipografija (Katkov), 1880. Kn. 4. S. I—XIV, 1—124 (7-ja pag.).

[*Porfir'ev I. Ja., Vadkovskij A. V., Krasnosel'cev N. F.*] Opisanie rukopisej Soloveckogo monastyrja, nahodjashchihsva v Kazanskoj Duhovnoj akademii. Ch. 2. Kazan': Tipografija Imperatorskogo universiteta, 1885. 581 + LXIII s.

*Rzhiga V. F.* Literaturnaja dejatel'nost' Ermolaja-Erazma. L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, LO, 1926. 199 s. (Otd. ottisk iz: LZAK. Vyp. 33: 1923—1925 gg.).

*Rudi T. R.* O gimnografičeskom nasledii Ermolaja-Erazma // TODRL. SPb.: Dmitrij Bulanin, 2003. T. 53. S. 159—215.

*Rudi T. R.* Ermolaj [v inočasestve Erazm] // PJe. M.: Cerkovno-nauch. centr «Pravoslavnaja jenciklopedija», 2008. T. 18. S. 663—669.

*Rudi T. R.* «Malaja trilogija» Ermolaja-Erazma // TODRL. SPb.: Izdatel'stvo «Nauka», 2010. T. 61. S. 219—264.

*Rudi T. R.* O pervom avtorskom sbornike Ermolaja-Erazma iz Biblioteki Soloveckogo monastyrja // Knizhnye centry Drevnej Rusi. Knizhnoe nasledie Soloveckogo monastyrja / Otv. red. O. V. Panchenko. SPb.: Izdatel'stvo «Nauka», 2010. S. 224—248.

*Semjachko S. A.* Istorija teksta «Predanija starcheskogo novonachal'nomu inoku» i ranjnaja istorija sbornika «Starchestvo» // Knizhnye centry Drevnej Rusi. Kirillo-Belozerskij monastyr' / Otv. red. S. A. Semjachko. SPb.: Dmitrij Bulanin, 2008. S. 25—71.

*Sergeev A. G.* «Lavsaik» Zosimy Soloveckogo (paleografičeskij očerok) // Knizhnye centry Drevnej Rusi. Knizhnoe nasledie Soloveckogo monastyrja / Otv. red. O. V. Panchenko. SPb.: Nauka, 2010. S. 3—13.

Skitskij paterik. Slavjanskij perevod v prinjatom tekste i v rekonstrukcii glagolicheskogo arhetipa / Izd. Uil'jam R. Feder. Amsterdam, 2012. 750 s. (Pegasus Oost-Europese Studies. T. 12, 13, 14).

Slovar' rečenij iz bogoslužebnyh knig prot. A. I. Nevostrueva / Izd. M. E. Davydenkova, N. V. Kaluzhnina, N. K. Mazurina, O. L. Strievskaja // Vestnik Pravoslavnogo Svjato-Tihonovskogo humanitarnogo universiteta. Ser. III: Filologija. 2014. Vyp. 1 (36). S. 77—93.

Slovar' russkogo jazyka XI—XVII vv. M.: Nauka, 1978. Vyp. 5: E—Zinutje. 392 s.

*Smirnov P. S.* Bradobritie // Pravoslavnaja bogoslovskaja enciklopedija ili Bogoslovskij enciklopedičeskij slovar', sodержashchij v sebe neobhodimyja dlja kazhdago svedeniya po vsem vazhnejšim predmetam bogoslovskago znanija v alfavitnom porjadke / Pod red. prof. A. P. Lopuhina. V 12 t. Pg.: Tov-vo A. P. Lopuhina, 1901. T. 2: Arheologija — Bjuhner. Stb. 1005.

*Sreznevskij I. I.* Materialy dlja Slovarja drevnerusskogo jazyka po pis'mennym pamjatnikam. V 3 t. M.: Kniga, 1989 (reprintnoe izd.). T. 3. Ch. 2: T—Ja. 1684 stb. + 272 stb. + 13 s.

*Tvorogov O. V.* Apokrify o Mel'hisedeke // Slovar' knizhnikov. Vyp. 1. S. 62—63.

*Faresov A. I.* Istorija borody i usov // Istoricheskij vestnik. Istoriko-literaturnyj zhurnal. SPb.: Tipografija A. S. Suvorina, 1904. T. 98. № 10. S. 174—212.

*Fedotov G. P.* Svjatye Drevnej Rusi / Predisl. D. S. Lihacheva, A. V. Menja; komment. S. S. Bychkova. M.: Moskovskij rabochij, 1990. 269 s.

*Shljapkin I. A.* Ermolaj Pregreshnyj, novyj pisatel' epohi Groznogo, i ego sochinenija // Sergeju Fedorovichu Platonovu ucheniki, druž'ja i pochitateli. Sbornik statej. SPb.: Tipografija glavnogo upravljenija udelov, 1911. S. 545—568.